



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
25 July 2013
Russian
Original: French

Совет по правам человека
Рабочая группа по произвольным задержаниям

Мнения, принятые Рабочей группой по произвольным задержаниям на ее шестьдесят шестой сессии, 29 апреля – 3 мая 2013 года

№ 3/2013 (Марокко)

Сообщение, направленное правительству 9 июля 2012 года

Относительно: Абдессамада Беттара

Правительство представило ответ на это сообщение 1 октября 2012 года.

Государство является участником Международного пакта о гражданских и политических правах.

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям была учреждена в соответствии с резолюцией 1991/42 Комиссии по правам человека. Ее мандат был уточнен и продлен Комиссией в ее резолюции 1997/50. Совет по правам человека взял на себя ответственность за осуществление мандата Рабочей группы в своем решении 2006/102. Срок действия мандата был продлен на три года в соответствии с резолюцией 15/18 Совета от 30 сентября 2010 года. В соответствии со своими методами работы (A/HRC/16/47, приложение) Рабочая группа препроводила вышеупомянутое сообщение правительству.

2. Рабочая группа считает лишение свободы произвольным в следующих случаях:

a) когда явно невозможно сослаться на какие бы то ни было правовые основания для лишения свободы (например, когда какое-либо лицо содержится под стражей сверх назначенного по приговору срока наказания или вопреки распространяющемуся на него закону об амнистии) (категория I);

b) когда лишение свободы обусловлено осуществлением прав или свобод, гарантированных статьями 7, 13, 14, 18, 19, 20 и 21 Всеобщей деклара-

GE.13-15833 (EXT)



* 1 3 1 5 8 3 3 *

Просьба отправить на вторичную переработку



ции прав человека, и, в той мере, в какой это касается государств-участников, статьями 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 и 27 Международного пакта о гражданских и политических правах (категория II);

с) когда полное или частичное несоблюдение международных норм, касающихся права на справедливое судебное разбирательство и закрепленных во Всеобщей декларации прав человека и в соответствующих международно-правовых документах, принятых государствами, о которых идет речь, является настолько серьезным, что это придает лишению свободы произвольный характер (категория III);

д) когда просители убежища, иммигранты или беженцы подвергаются длительному административному задержанию, не имея возможности добиться пересмотра дела в административном или судебном порядке или получить доступ к средствам правовой защиты (категория IV);

е) когда лишение свободы представляет собой нарушение международного права в силу дискриминации по признаку рождения, гражданства, этнического или социального происхождения, языка, религии, экономического положения, политических или иных убеждений, пола, сексуальной ориентации, инвалидности или иного статуса и имеет целью или может привести к отказу в равном осуществлении прав человека (категория V).

Представленные материалы

Сообщение источника

3. Информация об этом случае была представлена в Рабочую группу по произвольным задержаниям в следующем виде.

4. Г-н Абдессамад Беттар (далее г-н Беттар), гражданин Марокко, родился в 1983 году, ремесленник, работает в городе Сафи на юге Марокко. Г-н Беттар был арестован 5 мая 2011 года рядом со своим магазином в районе Баяда города Сафи четырьмя лицами в гражданской одежде, которые представились сотрудниками полиции, работавшими по заданию Управления контрразведки.

5. Ордера на арест г-на Беттару не предъявили. Когда он поинтересовался у полицейских причинами его задержания, последние сказали, что его обвиняют в том, что он на своем мопеде сбил человека. Г-н Беттар сразу же опроверг это. Сотрудники полиции добавили, что речь идет о простой формальности, которая займет не более нескольких часов.

6. Г-на Беттара отвезли в автомашине за несколько сотен километров от места жительства, не сказав ему, где он находится. Во время этого тайного содержания под стражей его не ознакомили с выдвинутыми против него обвинениями, он не имел возможности встретиться с адвокатом, а его семья ничего не знала о том, что с ним произошло.

7. Сообщается, что во время его нахождения под стражей его пытали и вынудили подписать протоколы, которые он не читал. И только когда 17 мая 2011 года его доставили к королевскому прокурору в Рабате, он узнал, что его содержат в комиссариате полиции района Маариф в Касабланке. Его обвинили в подготовке террористических актов и участии в них, в частности в террористическом акте в кафе "Аргана" в Марракеше, который произошел 28 апреля 2011 года.

8. Семнадцатого мая 2011 года г-н Беттар был доставлен к следователю суда города Сале. В суде г-н Беттар заявил, что во время предварительного заключе-

ния его пытали и что он был вынужден подписать документ, который не соответствовал его показаниям, однако судья не обратил на это внимания.

9. После этого судебного заседания, несмотря на то, что не было представлено никаких доказательств или улик, подтверждающих выдвинутые против него обвинения, он был подвергнут предварительному заключению в тюрьме "Тулаль-2" города Мекнеса, где в течение семи месяцев находился в камере одиночного заключения без всякой одежды и где ему не давали спать в течение нескольких дней. Согласно источнику охранники регулярно его избивали, оскорбляли и унижали. Его подвешивали за ноги, а голову погружали в воду и держали до тех пор, пока он не начинал задыхаться. Г-ну Беттару в течение восьми месяцев не разрешали свиданий с членами семьи.

10. 28 октября 2011 года после ускоренной процедуры расследования г-н Беттар был доставлен в суд по уголовным делам, который приговорил его к четырем годам лишения свободы по обвинению в "создании преступной организации для подготовки террористических актов с целью подрыва общественного порядка...", "в недонесении о преступлении террористического характера", "в проведении массовых мероприятий без разрешения властей" и "в участии в деятельности запрещенной организации".

11. Согласно источнику эти обвинения не были подтверждены какими бы то ни было доказательствами или уликами. Помимо этого, никто из так называемых свидетелей, на показания которых в ходе предварительного расследования и следствия ссылались полиция и сторона обвинения, не был вызван в суд, несмотря на требования защиты.

12. Согласно полученной информации судьи ограничились полицейскими протоколами и не приняли во внимание заявления г-на Беттара судебному следователю и его заявления в суде, согласно которым он не имел никакого отношения к выдвинутым против него обвинениям и подвергался пыткам. Не было проведено расследования его утверждений, хотя на его теле сохранились следы пыток, а сам он во время судебного заседания с трудом держался на ногах.

13. После вынесения приговора г-н Беттар подал апелляцию. Во время рассмотрения судом его апелляции 9 марта 2012 года несмотря на то, что прокуратура не представила никаких новых доказательств по этому делу, срок лишения свободы был увеличен до десяти лет.

14. 9 апреля 2012 года г-н Беттар начал голодовку с целью привлечь внимание к своей невинности и несправедливому характеру суда над ним, а также к пыткам и жестокому обращению, которым он подвергался во время содержания под стражей. Состояние его здоровья ухудшилось настолько, что 17 июня 2012 года он был срочно помещен в больницу им. Авиценны в Рабате, где находился в течение десяти дней.

15. 27 июня 2012 года г-на Беттара посетили представители тюремной администрации, члены ассоциации "Мунтада эль-Карама" (Форум в защиту прав человека) и Марокканской организации защиты прав человека. После этого посещения он принял решение прервать голодовку при условии, что ему будет предоставлена возможность пользоваться всеми правами заключенного. Во время этого посещения была также достигнута договоренность о том, что будет начато расследование сообщений о пытках, которым он подвергался, а его дело будет пересмотрено в ходе справедливого судебного разбирательства.

16. 1 июня 2012 года, в то время как он полагал, что его везут в больницу им. Авиценны в Рабате, его по решению тюремной администрации поместили в

тюрьму города Сафи. После этого г-н Беттар возобновил голодовку и отказался от воды. Он потерял сознание и был срочно доставлен в реанимационное отделение больницы имени Мохамеда V города Сафи.

17. Источник утверждает, что содержание под стражей г-на Беттара противоречит статье 9 Международного пакта о гражданских и политических правах, участником которого является Марокко. После ареста и во время тайного содержания под стражей г-н Беттар так и не был проинформирован о выдвинутых против него обвинениях. Кроме того, источник считает, что содержание под стражей в течение 12 дней, хотя и соответствует закону, является чрезмерной и неоправданной мерой, поскольку г-н Беттар не совершал никакого уголовно наказуемого деяния.

18. Согласно источнику, его задержание также противоречит пункту 1 статьи 14, которая гарантирует каждому право "при рассмотрении любого уголовного обвинения, предъявляемого ему, или при определении его прав и обязанностей в каком-либо гражданском процессе на справедливое и публичное разбирательство дела компетентным, независимым и беспристрастным судом, созданным на основании закона". С самого начала судебного процесса г-н Беттар не имел возможности использовать средства правовой защиты. Сообщается, что судьи отказывались принимать во внимание его заявления, согласно которым он был подвергнут пыткам в комиссариате района Маариф, хотя он демонстрировал следы пыток. Впоследствии судьи были вынуждены принять во внимание его утверждение и дать указание провести расследование.

19. Согласно полученной информации, приговор г-ну Беттару был вынесен только на основании показаний, подписанных им во время предварительного заключения в указанных выше условиях в отсутствие каких бы то ни было объективных доказательств, подтверждающих выдвинутые против него обвинения. Источник утверждает, что несоблюдение марокканскими властями положений статей 9 и 14 Пакта является достаточно серьезным, чтобы придать лишению свободы произвольный характер.

Ответ правительства

20. В своем письме от 1 октября 2012 года правительство утверждает, что следствием установлено, что г-н Беттар является приверженцем фундаменталистской идеологии с 2003 года, что он смотрел материалы иракских джихадистов на цифровых видеодисках и видеороликах в Интернете и что он неоднократно предпринимал попытки выехать в районы напряженности, в частности в Ираке, и в лагеря "Аль-Каиды" в странах исламского Магриба.

21. Кроме того, согласно показаниям Адила Атмани, он принимал участие в террористическом акте, совершенном в одном из кафе Марракеша 28 апреля 2011 года. Расследование этого террористического акта, во время которого погибли 17 граждан разных стран, а 20 человек получили более или менее тяжелые ранения, позволило найти исполнителей, среди которых упомянутое лицо. Пятого мая 2011 года г-н Беттар был арестован и заключен под стражу, 17 мая 2011 года он был доставлен к генеральному прокурору Королевства и после допроса судебным следователем был заключен в тюрьму города Сале.

22. По завершении расследования г-ну Беттару были предъявлены обвинения в создании преступной группы с целью совершения террористических актов и посягательства на жизнь и безопасность граждан, а также в незаконном изготовлении, перевозке и использовании взрывчатых веществ в составе преступной группы с целью серьезного подрыва общественного порядка с помощью

разрушений и террора, а также убийств. Он был признан виновным и приговорен к четырем годам лишения свободы.

23. Исходя из этой информации, правительство считает, что арест г-на Беттара был произведен в соответствии с законом, а его содержание под стражей отвечает требованиям действующего законодательства. Оно продолжалось с 5 по 17 мая 2011 года и дважды продлевалось с санкции генерального прокурора.

24. Г-н Беттар пользовался всеми предусмотренными законом гарантиями. Его, в частности, информировали о выдвинутых против него обвинениях, о его праве на защиту и о том, что все его показания в ходе расследования и судебного процесса будут фиксироваться в протоколе.

25. Что касается утверждений о пытках, ни г-н Беттар, ни его адвокат не поднимали этот вопрос перед прокурором или судебным следователем, которые не обнаружили на его теле никаких следов пыток. Кроме того, в ходе административного расследования этих утверждений было установлено, что задержанный не подвергался пыткам или жестокому обращению и что ему были гарантированы все права заключенного. Г-н Беттар прекратил голодовку после того, как его по его просьбе перевели в окружную больницу города Сафи, где ему была оказана вся необходимая медицинская помощь.

Комментарии источника

26. Источник в своих комментариях от 18 марта 2013 года высказал мнение, что правительство в своем ответе не сумело опровергнуть утверждения о произвольном характере задержания г-на Беттара.

27. Источник отмечает, что этот ответ противоречит содержащимся в уголовном деле документам, в частности решению палаты по уголовным делам от 28 октября 2011 года и постановлению апелляционного суда от 9 марта 2012 года.

28. Источник уточняет также, что г-н Беттар всегда отрицал предъявленные ему обвинения. Ответ правительства подтверждает отсутствие каких бы то ни было объективных доказательств, а также тот факт, что во время предварительного заключения у него не было возможности видеться с адвокатом и что в суд не был вызван ни один из свидетелей, включая очевидцев, которые дали описание подозреваемого.

29. Источник подтверждает, что во время предварительного заключения г-н Беттар подвергался пыткам, и добавляет, что административное расследование, о котором упоминает правительство, касалось жестокого обращения, которому он подвергался в тюрьме.

Обсуждение

30. Представленные факты вызывают вопросы в отношении тайного содержания г-на Беттара под стражей; его содержания под стражей в течение 12 дней до того, как он был доставлен к генеральному прокурору Королевства; серьезных утверждений о применении пыток, которыми он объясняет свои признательные показания; расплывчатого характера предъявленных ему обвинений, которые не содержат точных формулировок; и сурового приговора, вынесенного ему судом первой инстанции и апелляционным судом только на основании протокола, который был составлен после пыток, и в отсутствие свидетелей, явки которых в суд добивались адвокаты г-на Беттара.

31. В своем ответе правительство утверждает, что содержание под стражей соответствует закону, оспаривает факт применения пыток, о которых говорил г-н Беттар, и утверждает, что последнего информировали о предъявленных ему обвинениях и что он имел возможность пользоваться услугами адвоката, но в то же время оно никак не прокомментировало факт тайного содержания г-на Беттара под стражей, расплывчатость и нечеткость предъявленных ему обвинений, невызов в суд свидетелей и отсутствие объективных доказательств, подтверждающих предъявленные обвинения.

32. Кроме того, источник ссылается на два судебных решения, которые он не приводит, и которые Рабочая группа вследствие этого не может принять во внимание. Помимо этого, источник не оспаривает факт проведения административного расследования утверждений о жестоком обращении в тюрьме, о котором говорит правительство.

33. Что касается тайного содержания под стражей, оно полностью противоречит обычному международному праву, а также принципам 12, 13, 15 и 18 Свода принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме. Особенно важно то, что тайное содержание под стражей создает условия для грубого нарушения прав задержанного в отсутствие свидетелей и основных гарантий этих прав.

34. Вероятно, джихадистская идеология, на которую ссылается правительство, имеет какое-то отношение к аресту и содержанию под стражей г-на Беттара, хотя предъявленные ему обвинения, положенные в основу уголовного дела, носят неконкретный и нечеткий характер и не подтверждаются объективными доказательствами. В этом отношении ходатайство г-на Беттара и его адвоката о вызове в суд предполагаемых свидетелей было отклонено в нарушение положений статьи 14 Международного пакта о гражданских и политических правах, в частности положений пунктов 1, 2 и 3 b) и e).

Мнения и рекомендации

35. В свете вышеизложенного Рабочая группа считает, что задержание г-на Беттара является произвольным и противоречит положениям статей 9 и 10 Всеобщей декларации прав человека, статей 9 и 14 Международного пакта о гражданских и политических правах и подпадает под категории I и III методов работы Рабочей группы.

36. Исходя из этого, Рабочая группа обращается к правительству с просьбой немедленно освободить г-на М. Абдессамада Беттара, рассмотреть вопрос о выплате ему компенсации за возможно причиненный вред и дать указание о проведении независимого расследования возможных фактов тайного содержания под стражей.

[Принято 30 апреля 2013 года]